DUO plus



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **DUO plus** Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der DUO plus unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Inhalt

User instructions

We are pleased that our **DUO plus** may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the DUO plus must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Contents

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **DUO plus** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le DUO plus doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbHBritax

Excelsior Ltd.

Table des matières

1. Prüfung, Zulassung, Eignung

Britax/ RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
DUO plus	I	9 bis 18 kg

*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

1. Test, certification, suitability

Britax/ RÖMER Child safety seat	Test and certification to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
DUO plus	I	9 to 18 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

1. Vérification, homologation, application

Britax/ RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
DUO plus	I	9 à 18 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

2. Verwendung im Fahrzeug

Der DUO plus ist für drei unterschiedliche Einbauarten zugelassen:

- mit ISOFIX-Befestigung
- mit ISOFIX-Befestigung und TopTether*Verankerung (universal)
- ohne ISOFIX-Befestigung (universal)

2.1 mit ISOFIX-Befestigung

Wichtig:

Die Befestigung mit ISOFIX bedarf einer **fahrzeugspezifischen Zulassung**. Bitte beachten Sie hierzu unbedingt die beigelegte **Kfz-Typenliste**. Diese wird laufend ergänzt. Bei Bedarf schicken wir ihnen gerne die aktuellste Typenliste zu. Oder nehmen Sie bitte Einblick auf unsere Homepage: www.britax.eu / www.roemer.eu

in Fahrtrichtung	ja
auf Sitzen mit: **ISOFIX-Befestigungspunkten** (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne)	ja

2. Use in the vehicle

The DUO plus is approved for three different kinds of installation:

- with ISOFIX fastening
- with ISOFIX fastening and *TopTether** anchorage (universal)
- without ISOFIX fastening (universal)

2.1 with ISOFIX fastening

Important:

The fastening with ISOFIX requires a **vehicle-specific approval**. Please make sure you study the enclosed list of approved vehicles, which is continuously supplemented. If required, we can send you the latest list of approved vehicles. Or visit our webside www.britax.eu / www.roemer.eu

forward facing	yes
on seats with: ISOFIX fastening points (between seat and backrest)	yes

2. Utilisation dans le véhicule

Le DUO plus est homologué pour trois types de montage différents:

- avec fixation ISOFIX
- avec fixation ISOFIX et ancrage *TopTether** (universelle)
- sans fixation ISOFIX (universelle)

2.1 avec fixation ISOFIX

Important:

La fixation avec ISOFIX exige une **homologation spécifique au véhicule**. Veuillez impérativement tenir compte de la **liste des véhicules homologués** ci-jointe. Celle-ci est complétée en permanence. Sur demande, nous vous enverrons volontiers la liste la plus actuelle. Ou visitez notre site web: www.britax.eu / www.roemer.eu

dans le sens de la marche	oui
sur les sièges avec : **points de fixation ISOFIX** (entre la surface d'assise et le dossier)	oui

2.2 mit ISOFIX-Befestigung und *TopTether**-Verankerung (universal)

Wichtig:

Die Befestigung mit ISOFIX und *TopTether**-Verankerung ist nach ECE R 44/04 für alle Fahrzeuge zugelassen die mit ISOFIX-und TopTether-Verankerungssystemen ausgestattet sind. Bitte informieren Sie sich in Ihrem Fahrzeughandbuch über die, für die ISOFIX **Größenkatigorie B_1** und Kindersitz-**Gewichtsklasse 9 - 18 kg,** zugelassenen Sitzplätze.

***TopTether* = Gurt zur zusätzlichen Befestigung** (nicht serienmäßig; auch als Nachrüstteil erhältlich)

in Fahrtrichtung	ja
auf Sitzen mit: **ISOFIX-Befestigungspunkten** (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) und **TopTether-Verankerungspunkten** (auf der Hutablage oder auf dem Boden oder hinter der Rückenlehne)	ja

2.2 with ISOFIX fastening and *TopTether** anchorage (universal)

Important:

ISOFIX fastening and *TopTether** anchoring is ECE R 44/04 approved for all vehicles equipped with ISOFIX and top tether anchoring systems. Please read up in your vehicle owner's manual on seats approved for the **B_1 size category** and the child seat **weight class 9 -18 kg.**

***TopTether* = Strap for additional fastening** (not standard, also available as aftermarket accessory)

forward facing	yes
on seats with: **ISOFIX fastening points** (between seat and backrest) and ***TopTether* anchorage points** (on the rear shelf or on the floor or behind the backrest)	yes

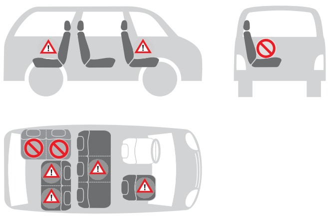
2.2 avec fixation ISOFIX et ancrage *TopTether** (universelle)

Important:

La fixation avec ancrage ISOFIX et *TopTether* est homologuée conformément à la norme ECE R 44/04 pour tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et TopTether. Veuillez vous reporter au manuel de votre véhicule pour connaître les sièges homologués pour la **catégorie de taille B_1** ISOFIX et la **tranche de poids 9 –18kg** de siège auto.

***TopTether* = sangle de fixation supplémentaire**
(pas en série; également disponible comme pièce de rattrapage)

dans le sens de la marche	oui
sur les sièges avec : **points de fixation ISOFIX** (entre la surface d'assise et le dossier) et points d'ancrage **TopTether** (sur le porte-chapeau ou sur le sol ou derrière le dossier)	oui



2.3 ohne ISOFIX-Befestigung (universal)



1) nur nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt z.B. erkennbar am Prüfetikett mit "E", "e" im Kreis am Gurt

2) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van/ Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag direkt auf den Sitz wirken.

3) bei Front-Airbag: Fahrzeugsitz weit nach hinten schieben ggf. Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten

4) Verwendung möglich, wenn 3-Punkt-Gurt vorhanden ist.

5) Die Verwendung eines 2-Punkt-Gurtes erhöht das Verletzungsrisiko Ihres Kindes bei einem Unfall erheblich.

in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein 2)
mit 2-Punkt-Gurt	nein 5)
mit 3-Punkt-Gurt 1)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz	nein 4)

Bitte generell Hinweise zur Benutzung von Auto-Kindersitzen, speziell auch in Verbindung mit Airbags, im Fahrzeug-Handbuch beachten.

2.3 without ISOFIX fastening (universal)



1) approved to ECE R 16 (or comparable standard), e.g. can be seen on test label with encircled "E", "e" on the belt.

2) use only permissible on a rearward facing vehicle seat (for instance in a van / minibus) which is also approved for the transport of adults. Airbag must not act upon the seat.

3) for passenger seat with front-airbag, slide vehicle seat far back; additionally, follow the instructions in the vehicle manual.

4) use only possible if vehicle seat equipped with 3-point belt.

5) The use of a 2-point belt increases the risk of injuring your child in an accident substrantially.

forward facing	yes
rearward facing	no 2)
with 2-point belt	no 5)
with 3-point belt 1)	yes
on passenger seat	yes 3)
on outer rear seats	yes
on centre rear seat	no 4)

Please observe the general recommendations of your vehicle manual for the use of child seats, especially with regard to airbags.

2.3 sans fixation ISOFIX (universelle)



1) autorisé selon ECE R 16 uniquement (ou une norme similaire), constatable p. ex. à l’étiquette de contrôle portant un « E », « e » dans le cercle de la ceinture.

2) Utilisation uniquement sur un siège du véhicule dirigé dans le sens contraire de la marche (Van/minibus) et également autorisé pour le transport d’adultes. Aucun airbag ne doit agir directement sur le siège.

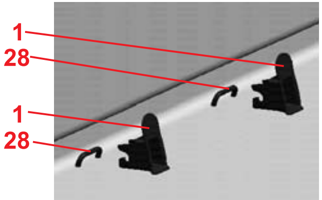
3) En cas d’airbag frontal : pousser le siège du véhicule au maximum vers l’arrière ; tenir compte du manuel du véhicule.

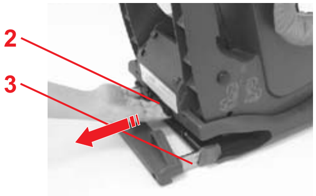
4) Utilisation possible en cas de présence d’une ceinture à 3 points.

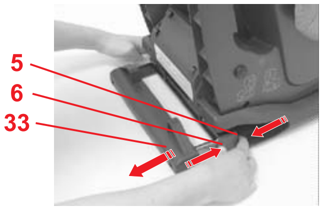
5) L’utilisation d’une ceinture à 2 points augmente considérablement le risque de blessure de votre enfant en cas d’accident.

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 2)
avec ceinture à 2 points	non 5)
avec ceinture à 3 points 1)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière extérieurs	oui
sur le siège arrière central	non 4)

Veuillez toujours tenir compte des remarques figurant dans le manuel du véhicule concernant l'utilisation des sièges auto, surtout lorsqu'il existe un airbag.







3. Einbau und Ausbau im Fahrzeug

3.1 mit ISOFIX-Befestigung

Nach dem Anpassen der Schultergurte (siehe 4.1) den Auto-Kindersitz wie folgt mit ISOFIX befestigen:

1. ISOFIX vorbereiten

- Die beiden Einführhilfen* **1** auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **28** des Fahrzeugsitzes (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) aufclipsen. Die Aussparung muss nach oben zeigen.
- Mit dem grünen Griff **2** die beiden Rastarme **3** bis zur Arretierung herausziehen.
- Auf beiden Seiten den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken und den Rastarm-Schutz **33** entfernen.

* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

3. Installation and removal in the vehicle

3.1 with ISOFIX fastening

After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) fasten the child seat with ISOFIX as follows:

1. Prepare ISOFIX

- Clip the two insertion guides* **1** to the two ISOFIX fastening points **28** of the vehicle seat (between seat and backrest). The cutout must point upwards.
- Using the green handle **2**, pull the two connectors **3** as far as they will go.
- On both sides of the seat squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together and remove the connector protection **33**.

* The insertion guides make it easier to fit the child seat with ISOFIX and avoid damage to the seat cover. They should be removed when not in use and kept in a safe place. In vehicles with folding down backrests, the insertion guides must be removed before folding down the backrest.

3. Montage et démontage dans le véhicule

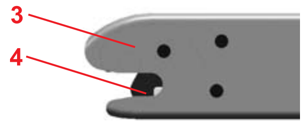
3.1 avec fixation ISOFIX

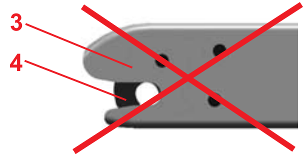
Après avoir adapté les bretelles (voir 4.1), fixer le siège auto avec ISOFIX en procédant comme suit:

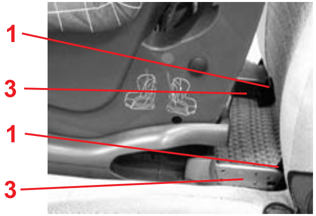
1. Préparer ISOFIX

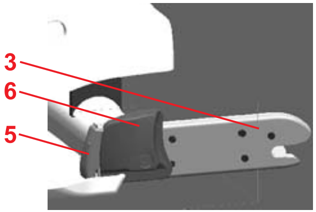
- Encliqueter les aides d’introduction* **1** sur les deux points de fixation ISOFIX **28** du siège du véhicule (entre la surface d’assise et le dossier). L’évidement doit être dirigé vers le haut.
- Utiliser la poignée verte **2** pour sortir en tirant les deux bras à encliqueter **3** jusqu’à l’arrêt.
- Presser, sur les deux côtes, le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** l'un contre l'autre et retirer la protection du bras à encliqueter **33**.

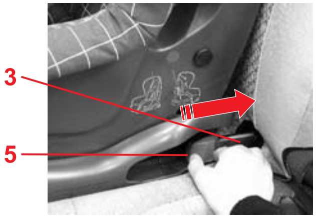
* Les aides d'introduction facilitent le montage avec ISOFIX et évitent les endommagements de la housse de siège. En cas de non utilisation, elles devraient être retirées et rangées soigneusement dans un endroit sûr. Dans le cas des véhicules avec dossier repliable, les aides d'introduction doivent être enlevées avant le rabattement.











D Gebrauchsanleitung

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

- An beiden Rastarmen **3** muss der Haken* **4** geöffnet sein.
  Zum Öffnen des Hakens den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken (siehe 2. ISOFIX einrasten).

- Die beiden Rastarme **3** direkt vor den beiden Einführhilfen **1** positionieren.

2. ISOFIX einrasten

- An einer Seite den grünen Sicherungsknopf **5** nach hinten drücken und den Rastarm **3** einrasten ("Klick").

GB User instructions

Any malfunctions are usually caused by dirt on the insertion guides and on the hooks. This problem can be solved by cleaning these points.

- The hook* **4** must be open on both connectors **3**. To open the hook squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together (refer to 2. Engage ISOFIX).

- Position the two connectors **3** directly in front of the two insertion guides **1**.

2. Engage ISOFIX

- Press the green locking button **5** on one side to the back and engage the connector **3** ("click").

F Mode d'emploi

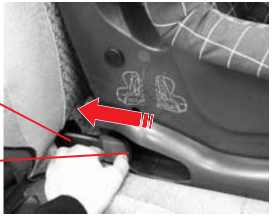
Les dérangements fonctionnels sont dans la plupart des cas dus aux encrassements dans les aides d'introduction et sur les crochets. Il est possible d'y remédier en enlevant ces encrassements.

- Le crochet* **4** doit être ouvert sur les deux bras à encliqueter **3**.
  Pour ouvrir le crochet, presser l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** (voir 2. Encliqueter ISOFIX).

- Positionner les deux bras à encliqueter **3** directement devant les deux aides d'introduction **1**.

2. Encliqueter ISOFIX

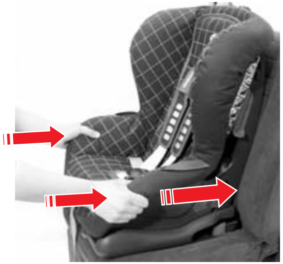
- Pousser vers l'arrière le bouton de sécurité vert **5** sur un côté et encliqueter le bras à encliqueter **3** (« clic »).



An der anderen Seite den grünen Sicherungsknopf **5** nach hinten drücken und den Rastarm **3** einrasten ("Klick").

Press the green locking button **5** on the other side to the back and engage the connector **3** ("click").

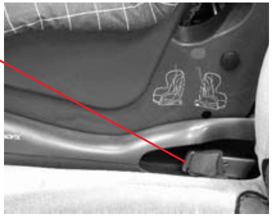
De l’autre côté, pousser le bouton de sécurité vert **5** vers l’arrière et encliqueter le bras à encliqueter **3** (« clic »).



Den Auto-Kindersitz mit festem und gleichmäßigem Druck auf beide Seiten Richtung Rückenlehne schieben.

Push the child seat towards the backrest applying firm, even pressure on both sides.

Pousser le siège auto pour enfants vers le dossier en exerçant une pression ferme et uniforme sur les deux côtés.



Den festen Sitz durch Ziehen an beiden Seiten überprüfen. **Vorsicht!** Auf beiden Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **5** sichtbar sein.

Pull both sides to check that the seat is positioned firmly. **Caution!** The green locking button **5** must now be visible on both sides.

Contrôler la position fixe en tirant sur les deux côtés. **Attention !** Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des deux côtés

Checkliste korrekter Einbau

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist.
- die Sitzschale **beidseitig** mit den Rastarmen in der ISOFIX-Befestigung eingerastet ist.

Checklist for correct installation

For the safety of your child, check that…

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the seat shell with the connectors is engaged in the ISOFIX fastening **on both sides**.

Liste de vérification du montage correct

Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la coque du siège doit être enclenchée **des deux côtés** avec les bras à enclencher dans la fixation ISOFIX.

Ausbau

⇘ Zum Lösen der ISOFIX-Befestigung den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken, erst auf der einen, dann auf der anderen Seite. Die Rastarme **3** lösen sich.

3.2 mit ISOFIX-Befestigung und *TopTether*-Verankerung (universal)

Vorteile der Verwendung des *TopTether*

Die **DUO plus** Ausführung mit *TopTether* ermöglicht eine zusätzliche stabilisierende Verbindung zwischen dem mit ISOFIX befestigten Kindersitz und dem Fahrzeugsitz. Dadurch kann das Verletzungsrisiko noch mehr reduziert werden.

Der **DUO plus** kann deshalb, ohne fahrzeugspezifische Zulassung, in allen Fahrzeugen mit ISOFIX und *TopTether* Verankerungssystem verwendet werden. Beachten Sie dazu die Hinweise im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

Der *TopTether* befindet sich in einer Stofftasche, an der Oberkante der Sitzschalen-Rückseite des **DUO plus**. Wenn Sie einen **DUO plus** ohne *TopTether* erworben haben, können Sie diesen nachrüsten. Das benötigte Zubehör ist bei ihrem Fachhändler erhältlich.

Removal

⇘ To release the ISOFIX fastening, squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together, first on one side, then on the other. The connectors **3** are disengaged.

3.2 with ISOFIX fastening and *TopTether* anchoring (universal)

The advantage of using the *TopTether*

The **DUO plus** version with *TopTether* makes an additional stabilising connection possible between the child seat fastened with ISOFIX and the vehicle seat, thus reducing the injury risk even further.

The **DUO plus** can thus be used in all vehicles with ISOFIX and *TopTether* anchoring systems without specific vehicle approval. Observe the instruction in your vehicle owner's manual.

The *TopTether* is placed in a fabric pocket on the top rear edge of your **DUO plus**. If you have purchased a **DUO plus** without *TopTether*, you can buy it as accessory from your specialised shop.

Démontage

⇘ Pour desserrer la fixation ISOFIX, pressez l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6**, d'abord sur un côté, ensuite sur l'autre côté. Les bras à encliqueter **3** sont desserrés.

3.2 avec fixation ISOFIX et ancrage *TopTether* (universelle)

Avantages de l'utilisation de *TopTether*

L'exécution **DUO plus** avec *TopTether* permet une stabilisation complémentaire de la liaison entre le siège auto fixé par ISOFIX et le siège du véhicule. Ainsi, le risque de blessure peut être réduit encore davantage.

C'est pourquoi le siège **DUO plus** peut être utilisé, sans homologation spécifique du véhicule, dans tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et *TopTether*. Veillez alors à respecter les consignes du manuel de votre véhicule.

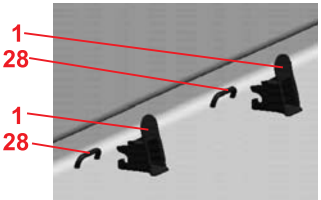
Le *TopTether* se trouve dans un sac textile au bord supérieur du dos de la coque du **DUO plus**. Lorsque vous avez acheté un **DUO plus** sans *TopTether*, vous pouvez bien sûr l'installer ultérieurement. Votre revendeur spécialisé propose les accessoires nécessaires en option.

TopTether-Verankerung im Fahrzeug:

Wenn Ihr Fahrzeug mit einer *TopTether*-Metall-Verankerung ausgestattt ist, befindet sich diese an einer der folgenden Positionen:

- auf der Hutablage
- auf dem Boden
- hinter der Rückenlehne

Beachten Sie dazu die Hinweise im Handbuch Ihres Fahrzeugs. In keinem Fall dürfen Sie selbst Ihr Fahrzeug verändern (z.B. durch Bohren, Schrauben oder anderes Anbringen einer Verankerung). Befestigen Sie den *TopTether* niemals an einer Stelle, die nicht vom Fahrzeughersteller empfohlen ist. Wenn der *TopTether* sich in einem Unfall löst, besteht Verletzungsgefahr für die Fahrzeuginsassen.



Nach dem Anpassen der Schultergurte (siehe 4.1) den Auto-Kindersitz wie folgt mit ISOFIX und *TopTether* befestigen:

1. ISOFIX vorbereiten

⇘ Die beiden Einführhilfen* **1** auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **28** des Fahrzeugsitzes (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne) aufclipsen. Die Aussparung muss nach oben zeigen.

* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

Important

If your vehicle is equipped with one of the three *TopTether* metal anchorage points, they will be:

- on the rear shelf
- on the floor
- behind the backrest

Please observe the recommendations of your vehicle manual. Do not modify your vehicle by drilling or bolting something in. Never fasten the *TopTether* to a location which has not been recommended by the vehicle manufacturer. If the *TopTether* comes loose in a crash, there is a danger of injury to the vehicle passengers.

After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) fasten the child seat with ISOFIX and *TopTether* as follows:

1. Prepare ISOFIX

⇘ Clip the two insertion guides* **1** to the two ISOFIX fastening points **28** of the vehicle seat (between seat and backrest). The cutout must point upwards.

* The insertion guides make it easier to fit the child seat with ISOFIX and avoid damage to the seat cover. They should be removed when not in use and kept in a safe place. In vehicles with folding down backrests, the insertion guides must be removed before folding down the backrest.

Important:

Lorsque votre voiture est équipé d'un ancrage métallique *TopTether*, ce dernier se trouve à l'une des positions suivantes:

- sur le porte-chapeau
- au sol
- derrière le dossier.

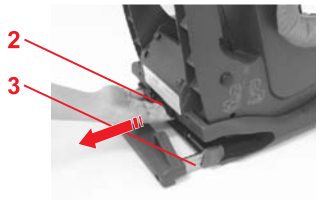
Veuillez tenir compte des indications dans le manuel de votre voiture. Vous ne devez en aucun cas modifier vous-même votre véhicule (p. ex. en perçant, vissant ou fixant un ancrage d'une autre manière). Ne fixez jamais le *TopTether* à un endroit qui n'est pas recommandé par le constructeur du véhicule. Lorsque le *TopTether* se détache en cas d'accident, il y a risque de blessure pour les personnes se trouvant dans la voiture.

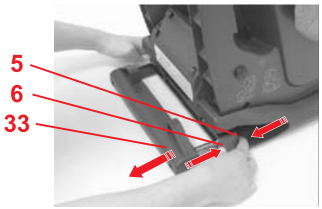
Après avoir adapté les bretelles (voir 4.1), fixez le siège auto avec ISOFIX et *TopTether* en procédant comme suit:

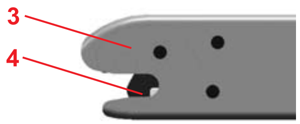
1. Préparer ISOFIX

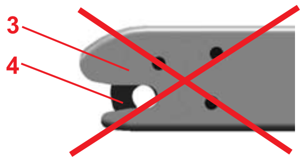
⇘ Encliquetez les aides d'introduction* **1** sur les deux points de fixation ISOFIX **28** du siège du véhicule (entre la surface d'assise et le dossier). L'évidement doit être dirigé vers le haut.

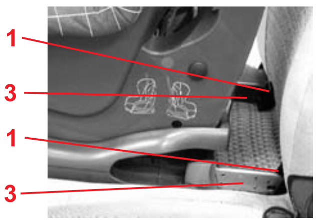
* Les aides d'introduction facilitent le montage avec ISOFIX et évitent les endommagements de la housse de siège. En cas de non utilisation, elles devraient être retirées et rangées soigneusement dans un endroit sûr. Dans le cas des véhicules avec dossier repliable, les aides d'introduction doivent être enlevées avant le rabattement.











D Gebrauchsanleitung

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

- Mit dem grünen Griff **2** die beiden Rastarme **3** bis zur Arretierung herausziehen.
- Auf beiden Seiten den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken und den Rastarm-Schutz **33** entfernen.
- An beiden Rastarmen **3** muss der Haken* **4** geöffnet sein. Zum Öffnen des Hakens den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken (siehe 2. ISOFIX einrasten).
- Die beiden Rastarme **3** direkt vor den beiden Einführhilfen **1** positionieren.

GB User instructions

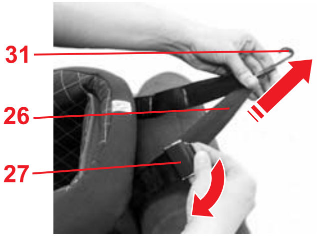
Any malfunctions are usually caused by dirt on the insertion guides and on the hooks. This problem can be solved by cleaning these points.

- Using the green handle **2**, pull the two connectors **3** as far as they will go.
- On both sides of the seat squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together and remove the connector protection **33**.
- The hook* **4** must be open on both connectors **3**. To open the hook squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together (refer to engage ISOFIX.)
- Position the two connectors **3** directly in front of the two insertion guides **1**.

F Mode d’emploi

Les dérangements fonctionnels sont dans la plupart des cas dus aux encrassements dans les aides d'introduction et sur les crochets. Il est possible d'y remédier en enlevant ces encrassements.

- Utilisez la poignée verte **2** pour sortir en tirant les deux bras à encliqueter **3** jusqu’à l’arrêt.
- Presser, sur les deux côtes, le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** l'un contre l'autre et retirer la protection du bras à encliqueter **33**.
- Le crochet* **4** doit être ouvert sur les deux bras à encliqueter **3**. Pour ouvrir le crochet, pressez l’un contre l’autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** (voir 2. Encliqueter ISOFIX).
- Positionnez les deux bras à encliqueter **3** directement devant les deux aides d’introduction **1**.



2. *TopTether* vorbereiten

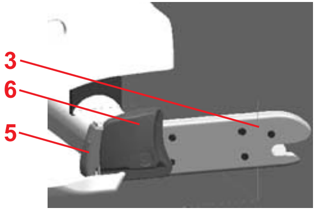
- Nehmen Sie nun den *TopTether* aus der Stofftasche.
- Drücken Sie die Metallzunge **27** vom Gurt **26** weg und ziehen Sie den Gurt am Karabinerhaken **31** bis zu einer V-Form heraus.
- Platzieren Sie den Gurt hinter dem Fahrzeugsitz.

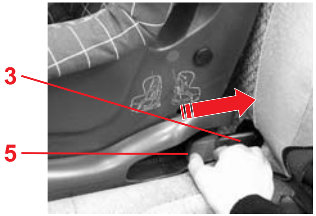
2. Prepare *TopTether*

- Take the *TopTether* out of the fabric pocket.
- Lift the metal tongue **27** away from the strap **26** and pull the strap out with the spring hook **31** to a V-shape.
- Place the strap behind the vehicle seat.

2. Préparer *TopTether*

- Retirez maintenant le *TopTether* du sac textile.
- Eloignez la languette métallique **27** de la ceinture **26** et tirez la ceinture par le mousqueton **31** jusqu'à ce qu'elle forme un V.
- Placez la ceinture derrière le siège de la voiture.





3. ISOFIX einrasten

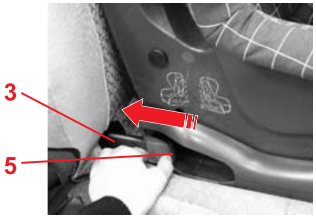
- An einer Seite den grünen Sicherungsknopf **5** nach hinten drücken und den Rastarm **3** einrasten ("Klick").

3. Engage ISOFIX

- Press the green locking button **5** on one side to the back and engage the connector **3** ("click").

3. Encliqueter ISOFIX

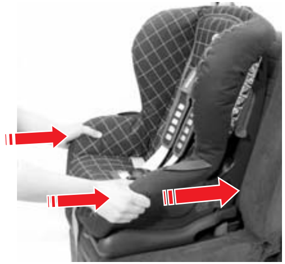
- Poussez vers l'arrière le bouton de sécurité vert **5** sur un côté et encliquetez le bras à encliqueter **3** (« clic »).

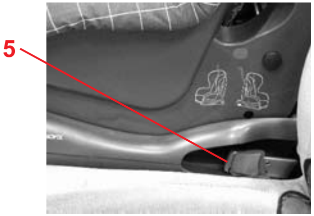


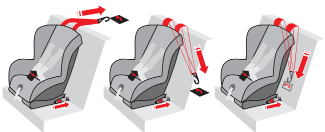
- An der anderen Seite den grünen Sicherungsknopf **5** nach hinten drücken und den Rastarm **3** einrasten ("Klick").

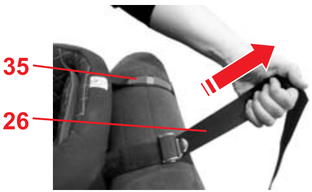
- Press the green locking button **5** on the other side to the back and engage the connector **3** ("click").

- De l'autre côté, poussez le bouton de sécurité vert **5** vers l'arrière et encliquetez le bras à encliqueter **3** (« clic »).









D Gebrauchsanleitung

- Den Auto-Kindersitz mit festem und gleichmäßigem Druck auf beide Seiten Richtung Rückenlehne schieben.
- Den festen Sitz durch Ziehen an beiden Seiten überprüfen. **Vorsicht!** Auf beiden Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **5** sichtbar sein.

4. *TopTether* befestigen

- Öffnen Sie den Karabinerhaken **31**, indem Sie mit dem Daumen auf den Federbügel drücken.
- Hängen Sie den Karabinerhaken **31** im jeweiligen Verankerungspunkt (auf der Hutablage, auf dem Boden oder hinter der Rückenlehne) ein.
- Straffen Sie den Gurt **26** des *TopTether* bis die grüne Spannungsanzeige **35** sichtbar ist und der *TopTether* straff anliegt.

GB User instructions

- Push the child seat towards the backrest applying firm, even pressure on both sides.
- Pull both sides to check that the seat is positioned firmly. **Caution!** The green locking button **5** must now be visible on both sides.

4. Anchor *TopTether*

- Open the spring hook **31** by pressing with your thumb against the spring clip.
- Attach the spring hook **31** to the appropriate anchorage point (on the rear shelf, on the floor or behind the backrest) - see vehicle manual.
- Tighten the strap **26** of the *TopTether* until the green tension indicator **35** is visible and the *TopTether* lies against it tightly.

F Mode d'emploi

- Poussez le siège auto pour enfants vers le dossier en exerçant une pression ferme et uniforme sur les deux côtés.
- Contrôlez la position fixe en tirant sur les deux côtés. **Attention !** Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des deux côtés

4. Fixer *TopTether*

- Ouvrez le mousqueton **31** en pressant le pouce sur l'étrier à ressort.
- Accrochez le mousqueton **31** dans le point d'ancrage correspondant (sur le porte-chapeau, au sol ou derrière le dossier).
- Tendez la sangle **26** de la ceinture *TopTether* jusqu'à ce que le témoin vert de tension **35** soit visible et que la *TopTether* soit bien tendue.

Checkliste korrekter Einbau

⚠ Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist.
- die Sitzschale **beidseitig** mit den Rastarmen in der ISOFIX-Befestigung eingerastet ist.
- der *TopTether* straff über die Autositz-Rückenlehne gespannt ist.

Ausbau

↘ Zum Lösen der ISOFIX-Befestigung den grünen Sicherungsknopf **5** und den roten Löseknopf **6** gegeneinander drücken, erst auf der einen, dann auf der anderen Seite. Die Rastarme **3** lösen sich.

↘ Zum Lösen der *TopTether*-Verankerung entspannen Sie zunächst den Gurt **26**, indem Sie die Metallzunge **27** des Verstellers anheben. Dann hängen Sie den Karabinerhaken **31** aus dem Verankerungspunkt aus.

Checklist for correct installation

⚠ For the safety of your child, check that…

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the seat shell with the connectors is engaged in the ISOFIX fastening **on both sides**.
- the *TopTether* is pulled tight over the backrest of the vehicle seat.

Removal

↘ To release the ISOFIX fastening, squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together, first on one side, then on the other. The connectors **3** are disengaged.

↘ To release the *TopTether* anchoring loosen the belt **26** by lifting the metal tongue **27** of the adjuster away from the belt. Then take the spring hook **31** out of the anchoring point.

Liste de vérification montage correct

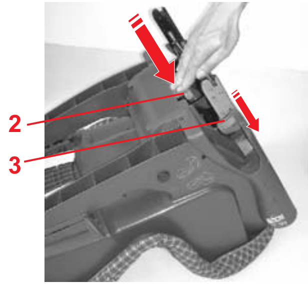
⚠ Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

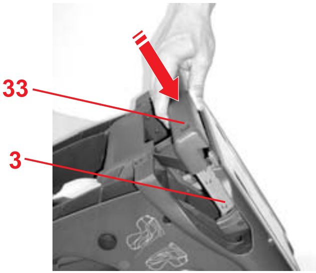
- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la coque du siège doit être enclenchée **des deux côtés** avec les bras à enclencher dans la fixation ISOFIX;
- le *TopTether* doit être bien tendu sur le dossier du siège de voiture.

Démontage

↘ Pour desserrer la fixation ISOFIX, presser l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6**, d'abord sur un côté, ensuite sur l'autre côté. Les bras à encliqueter **3** sont desserrés.

↘ Pour desserrer l'ancrage *TopTether*, desserrez d'abord la ceinture **26** en soulevant la languette métallique **27** de l'ajusteur. Ensuite, décrochez le mousqueton **31** du point d'ancrage.







3.3 ohne ISOFIX-Befestigung (universal)

Nach dem Anpassen der Schultergurte (siehe 4.1) den Auto-Kindersitz wie folgt mit dem 3-Punkt-Fahrzeug-Sicherheitsgurt befestigen:

- Die ISOFIX-Rastarme **3** am grünen Griff **2** vollständig in das Sitz-Unterteil schieben.

- Den Rastarm-Schutz* **33** auf die Rastarme **3** aufclipsen.

*Der Rastarm-Schutz 33 schützt die ISOFIX-Rastarme 3 wenn sie nicht benützt werden. Zusätzlich schont er die Autositze wenn der Auto-Kindersitz mit dem 3-Punktgurt gefestigt wird.

- Gurt herausziehen und durch die Gurt-Führungen **7** führen.

3.3 without ISOFIX fastening (universal)

After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) place the child seat into the vehicle seat. Fasten the child seat with the vehicle 3-point-seat belt as follows:

- Push the ISOFIX connectors **3** at the green lever **2** completely into the seat base.

- Clip the connector protection **33** onto the connectors **3**.

* The connector protection 33 protects the ISOFIX connectors 3 when they are not used. Additionally it prevents the car seat from damage when the child seat is fixed with the 3-point belt.

- Pull the belt out and guide it through the belt guides **7**.

3.3 sans fixation ISOFIX (universelle)

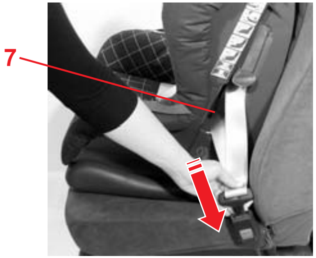
Après avoir réglé les bretelles (voir 4.1), fixez le siège auto à l'aide de la ceinture à 3 points du véhicule en procédant comme suit:

- Pousser les bras à encliqueter ISOFIX **3** complètement dans la partie inférieure du siège en saisissant la poignée verte **2**.

- Encliqueter la protection des bras à encliqueter* **33** sur les bras à encliqueter **3**.

*La protection des bras à encliqueter 33 protège les bras à encliqueter ISOFIX 3 lorsqu'ils ne sont pas utilisés. De plus, il ménage les sièges du véhicule lorsque le siège auto pour enfants est fixé au moyen de la ceinture à 3 points.

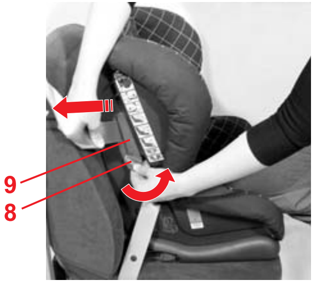
- Sortir la ceinture et la faire passer par les guidages **7**.



- Schlosszunge im Gurtschloss einrasten.

- Engage buckle tongue in buckle housing.

- Enclencher la languette dans le fermoir de la ceinture.





- Nun, auf der dem Autogurtschloss gegenüber liegenden Seite, den Klemmhebel **8** nach unten schwenken und den Diagonalgurt in die Gurtklemme **9** einlegen.
- Den Auto-Kindersitz mit dem Körpergewicht belasten (in den Sitz knien). **Gleichzeitig** kräftig am Diagonalgurt ziehen um den Gurt zu straffen (Spannung halten) und den Klemmhebel **8** nach oben schwenken, bis er einrastet.
- Zum Nachspannen, bei geschlossener Gurtklemme **9**, am Diagonalgurt ziehen.

- Then, on the side opposite the car seat belt buckle, swivel clamping lever **8** down and insert diagonal belt in belt lock-off **9**.
- Apply your body weight to the child seat (kneel into the seat).
At the same time pull the diagonal belt strongly to tighten (hold tension) and swivel the clamping lever **8** upwards until it engages.
- To re-tension pull the diagonal belt whilst the lock-off is closed.

- Pivoter maintenant, du côté opposé au fermoir de la ceinture, le levier de serrage **8** vers le bas et introduire la sangle diagonale dans la pince de serrage **9**.
- Charger le siège auto avec le poids corporel (placer les genoux dans le siège). Tirer **en même temps** fortement sur la sangle diagonale pour tendre la sangle (maintenir la tension) et pivoter le levier de serrage **8** vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Pour retendre, tirer la sangle diagonale, la pince de serrage **9** étant fermée.



Checkliste korrekter Einbau

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist.
- der Autogurt **fest** gestrafft und **nicht** verdreht ist.
- die Schloßzunge und das Gurtschloß des Autogurtes **nicht** in den Gurtführungen des Kindersitzes liegen.
- der Diagonalgurt **nur** mit der dem Autogurtschloß gegenüberliegenden Gurtklemme geklemmt ist.

Checklist for correct installation

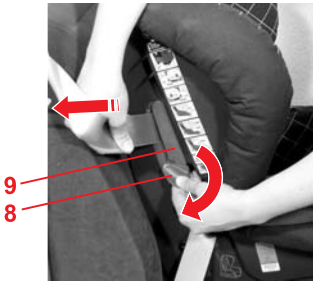
For the safety of your child, check that…

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the belt is **not** twisted.
- the tongue and the buckle of the vehicle seat belt are **not** positioned in the belt guides of the child seat.
- the diagonal belt is **only** clamped by the lock-off which is located on the opposite side from the car seat belt buckle.

Liste de vérification montage correct

Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la ceinture doit être **bien** tendue et **ne doit pas** être entortillée;
- la languette du fermoir et le fermoir de la ceinture de sécurité **ne doivent pas** se trouver dans les guidages de sangle du siège enfant;
- la sangle diagonale doit **uniquement** être serrée avec la pince de serrage se trouvant en face du fermoir de la ceinture de sécurité du véhicule.



Ausbau

⇘ Beim Ausbau des Kindersitzes zunächst das Autogurtschloss öffnen und anschließend den Diagonalgurt mit einem kurzen Ruck aus der Gurtklemme **9** ziehen.

⇘ Durch diese Gegenbewegung wird die innen liegende Klemmung der Gurtklemme gelöst und der Klemmhebel **8** ist nun leicht zu öffnen.

Removal

⇘ To remove the child seat open the buckle of the vehicle seat belt and take the diagonal belt with a short pull out of the belt lock-off **9**.

⇘ This countermovement releases the interior clamping of the belt lock-off **9** and the clamping lever **8** is now easy to open.

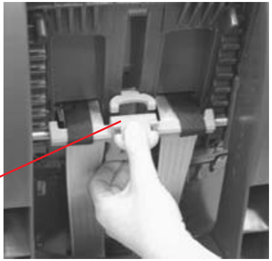
Démontage

⇘ Lors du démontage du siège auto, ouvrir d'abord le fermoir de la ceinture du véhicule et sortir ensuite la sangle diagonale de la pince de serrage **9** en tirant brièvement dessus.

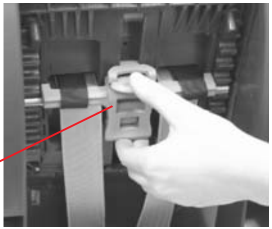
⇘ Par ce contre-mouvement, le serrage à l'intérieur de la pince de serrage est défait et le levier de serrage **8** peut être ouvert facilement.



10



14



14

4. Sichern des Kindes

4.1 Anpassen der Schultergurte

Bevor Sie den Auto-Kindersitz im Fahrzeug einbauen, stellen Sie bitte fest, ob die Schultergurthöhe für Ihr Kind richtig eingestellt ist. Setzen Sie Ihr Kind dazu in den Sitz.

- Die Schultergurte **10** müssen **in gleicher Höhe** oder **etwas oberhalb der Schultern** des Kindes verlaufen.
- Die Schultergurte **10** dürfen **nicht hinter dem Rücken** des Kindes, **in Höhe der Ohren** oder darüber verlaufen.

Die Schultergurte werden wie folgt angepasst:

- Gurte so weit wie möglich lockern (siehe 4.2).
- An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.
- Durch Verschieben des Gurthöhen-Verstellers **14** die richtige Schultergurthöhe wählen und einrasten.

4. Securing your child

4.1 Adjusting the shoulder belts

Before you install the child seat in the vehicle, please ensure that the shoulder belts are adjusted to the correct height. Place child into the child seat.

- The shoulder belts **10** must run at **shoulder height** or a **little above the height of the child's shoulders.**
- The shoulder belts **10** must **not** run **behind the back** of the child or **at ear height** or above the ears.

The shoulder belts are adjusted as follows:

- Loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).
- Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- By sliding the shoulder belt height adjuster **14** select the correct height of the shoulder belts and engage.

4. Conseils pour la sécurité de l'enfant

4.1 Réglage des bretelles

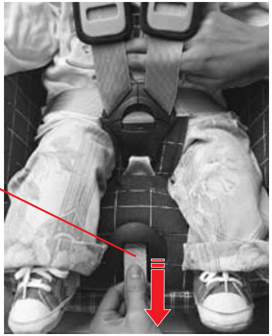
Avant de mettre le siège auto en place dans le véhicule, assurez-vous que la hauteur des bretelles est réglée correctement pour votre enfant. Pour cela, faites asseoir votre enfant dans le siège.

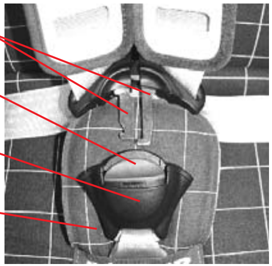
- Les bretelles **10** doivent se trouver à **la même hauteur** ou un peu **au-dessus des épaules** de l'enfant.
- Les bretelles **10** ne doivent **pas être passées derrière le dos** de l'enfant, **à la hauteur des oreilles** ou au-dessus.

Les bretelles se règlent de la façon suivante:

- Desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).
- Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage des bretelles **14** et basculer le dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14** vers l'avant.
- En déplaçant le dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**, sélectionner la hauteur adéquate et l'enclencher.







4.2 Lockern der Gurte

- Mit dem Finger der einen Hand auf die Verstelltaste **15** drücken, mit der anderen Hand beide Schultergurte **10** gleichzeitig nach vorne ziehen. (**Nicht** an den Schulterpolstern 11 ziehen.)

4.3 Straffen der Gurte

- Am Gurtende **16** ziehen. Nicht nach oben oder unten, sondern **gerade nach vorne** ziehen.

4.4 Anschnallen des Kindes

- Gurtschloss **17** des Auto-Kindersitzes durch Drücken auf die rote Taste öffnen.
- Gurte lockern (siehe 4.2).

4.2 Loosening the harness

- Push with the finger of one hand on the adjuster **15** and with the other hand pull both shoulder belts **10** simultaneously towards you. (Do **not** pull the shoulder pads 11.)

4.3 Tightening the harness

- Pull the belt end **16**. (**Not** to the top, **not** to the bottom, but **straight towards you**.)

4.4 Buckling up the child

- Open the buckle **17** of the child seat by pressing the red release button .
- Loosen the harness (refer to 4.2).

4.2 Desserrage des sangles

- Presser le doigt d'une main sur la touche de réglage **15** et, de l'autre main, tirer les deux bretelles **10** simultanément vers l'avant. (**Ne pas** tirer sur les rembourrages d'épaule 11.)

4.3 Serrage des sangles

- Tirer sur le bout de la sangle **16**. Ne pas tirer vers le haut ou vers le bas, mais **droit devant**.

4.4 Attacher l'enfant

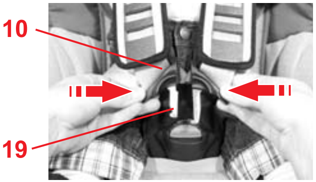
- Ouvrir le fermoir **17** du siège auto en appuyant sur la touche rouge.
- Desserrer les sangles (voir 4.2).



- Schlosszungen **19** links und rechts in die Haltegummis **29** (nicht an allen Bezügen vorhanden) am Bezug einhängen.
- Schrittpolster **21** und Gurtschloss **17** nach vorne umlegen.

- Hook buckle tongues **19** into the rubber holders **29** (are not available on all covers) on the cover on the left and right side.
- Fold the crotch belt pad **21** and buckle **17** towards you.

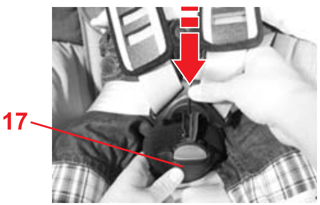
- Accrocher les languettes du fermoir **19** à gauche et à droite dans les fixages de caoutchouc **29** (n'existant pas sur toutes les housses) de la housse.
- Rabattre le rembourrage d'entrejambe **21** et le fermoir **17** vers l'avant.



- Kind in den Auto-Kindersitz setzen.
- Schlosszungen **19** links und rechts aus den Haltegummis **29** am Bezug aushängen.
- Schultergurte **10** über die Schultern des Kindes führen. (Dabei die Gurte **nicht** verdrehen.)
- Die beiden Schlosszungen **19** zusammenfügen...

- Place the child into child seat.
- Take the buckle tongues **19** left and right from the rubber holders **29** on the cover.
- Put the shoulder belts **10** over the shoulders of the child. (Do **not** twist the belts.)
- Put both buckle tongues **19** together …

- Asseoir l'enfant dans le siège auto.
- Décrocher les languettes du fermoir **19** à gauche et à droite des fixages de caoutchouc **29** de la housse.
- Passer les bretelles **10** au-dessus des épaules de l'enfant. (Ce faisant, **ne pas** entortiller les bretelles.)
- Assembler les deux languettes de fermoir **19**...



- ...und im Gurtschloss **17** hörbar ("Klick") einrasten.
- Gurte so lange straffen (siehe 4.3), bis diese eng am Körper des Kindes anliegen.

- …and insert them into the buckle **17**. Listen for the audible "click".
- Tighten harness (refer to 4.3) until they lie close to the body of the child.

- ...et les enclencher dans le fermoir **17** (on entend un « clic »).
- Tendre les sangles (voir 4.3) jusqu'à ce qu'elles adhèrent bien au corps de l'enfant.

4.5 Funktion des Gurtschlosses

Das Funktionieren des Gurtschlosses trägt wesentlich zur Sicherheit bei. Auftretende Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen.

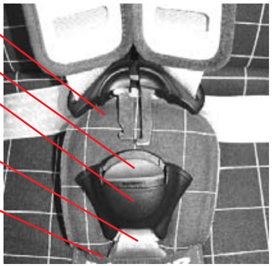
Funktionsstörungen

- Die Schloßzungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schloßzungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schloßzungen rasten ohne deutliches "Klick" ein.
- Das Einführen der Schloßzungen erfolgt gebremst (teigig).
- Das Gurtschloß läßt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

Abhilfemaßnahme

1. Schrittgurt 20 ausbauen

⇘ Gurtschloss 17 durch Drücken auf die rote Taste 18 öffnen.
Gurte lockern (siehe 4.2).
Klettverschluss am Schrittpolster 21 öffnen und ausfädeln.
Sitzschale in Liegestellung bringen (siehe 6.).
Unter die Sitzschale fassen und die Metallplatte ergreifen, mit der Schrittgurt 20 an der Sitzschale befestigt ist.
Metallplatte hochkant durch den Gurtschlitz 22 schieben.



4.5 Function of the buckle

The function of the buckle is very important for the safety of your child. Functional faults relating to the buckle are mostly attributable to accumulations of dust and dirt.

Functional Problem

- The buckle tongues are only slowly ejected when pressing the red release button.
- The tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without the audible "click".
- The tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens after applying extreme force.

Remedy

1. Removing the crotch belt 20

⇘ Open buckle 17 by pushing the red release button 18.
Loosen the harness (refer to 4.2).
Open Velcro on crotch belt pad 21 and take off.
Put seat shell into "sleeping" position (refer to 5).
Grasp the metal plate under the seat shell, with which the crotch belt 20 is secured to the seat shell. Push it upwards, on its side, through the belt slot 22.

4.5 Fonctionnement du fermoir de la ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière décisive à la sécurité. Les dérangements pouvant survenir sur le fermoir sont souvent dus aux encrassements.

Dérangements fonctionnels

- Les languettes du fermoir sont sorties plus lentement lorsque la touche rouge est actionnée.
- Les languettes du fermoir ne s’enclenchent plus (sont éjectées).
- Les languettes du fermoir s’enclenchent sans « clic » audible.
- L’introduction des languettes du fermoir est difficile (elles s’encliquettent mollement).
- Le fermoir ne se laisse ouvrir qu’avec beaucoup de force.

Remèdes

1. Démonter la sangle d’entrejambe 20.

⇘ Ouvrir le fermoir 17 en appuyant sur la touche rouge 18.
Desserrer les sangles (voir 4.2).
Ouvrir la fermeture Velcro du rembourrage d’entrejambe 21 et la sortir.
Mettre la coque du siège en position allongée (voir 5).
Passer la main sous la coque du siège et saisir la plaque métallique avec laquelle la sangle d’entrejambe 20 est fixée sur la

coque du siège.
Pousser la plaque métallique à la verticale au travers de la fente de la sangle **22**.

2. Gurtschloß 17 auswaschen

⤥ Gurtschloss **17** min. 1 Stunde in warmes Wasser (evtl. mit Spülmittel) legen. Danach ausspülen und gut trocknen lassen.

3. Schrittgurt 20 einbauen

⤥ Metallplatte hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz **22** im Bezug **und in der Sitzschale** schieben. **Die Befestigung durch kräftiges Ziehen am Schrittgurt 20 überprüfen**.
Klettverschluss des Schrittpolsters **21** in den Schrittgurt **20** einfädeln und schließen.

Funktionsstörung

- Die Schloßzunge läßt sich nicht mehr ins Gurtschloß einführen.

Abhilfemaßnahme

⤥ Gurtschloss **17** durch Drücken auf die rote Taste **18** entriegeln.

2. Cleaning the buckle 17

⤥ Soak the buckle **17** in warm water (with dishwashing liquid) for an hour at least. Rinse and dry thoroughly.

3. Refitting the crotch belt 20

⤥ Hold the metal plate sideways. Push it with the narrow side upwards through the belt slot **22** in the cover **and into the seat shell**. **Please check the correct fitting of the metal plate by pulling up on the crotch belt 20 several times.**
Feed Velcro of the crotch belt pad **21** into the crotch belt **20** and close.

Functional Problem

- The buckle tongues can no longer be inserted into the buckle housing.

Remedy

- Unlock buckle **17** by pushing the red release button **18**.

2. Laver le fermoir 17.

⤥ Laisser tremper le fermoir **17** au moins 1 heure dans de l'eau chaude (éventuellement avec du produit à vaisselle). Rincer et bien laisser sécher.

3. Monter la sangle d'entrejambe 20.

⤥ Insérer la plaque métallique à la verticale, du haut vers le bas, à travers la fente **22** dans la housse **et dans la coque du siège**. **Contrôler la fixation en tirant fortement sur la sangle d'entrejambe 20**. Enfiler la fermeture Velcro du rembourrage d'entrejambe **21** dans la sangle d'entrejambe **20** et la fermer.

Dérangement fonctionnel

- La languette du fermoir ne peut plus être introduite dans le fermoir.

Remède

⤥ Déverrouiller le fermoir **17** en appuyant sur la touche rouge **18**.

4.6 Checkliste korrektes Sichern des Kindes

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- die Gurte des Auto-Kindersitzes müssen körpernah anliegen, ohne das Kind einzuengen.
- die Schultergurte richtig angepasst sind.
- die Schulterpolster richtig am Körper anliegen.
- die Gurte **nicht** verdreht sind.
- die Schloßzungen im Gurtschloß eingerastet sind.

5. Sitzen / Ruhen / Liegen - Verstellbare Sitzschale



Die Sitzschale kann in 3 Positionen (Sitzen / Ruhen / Liegen) verstellt werden.

⇘ Vom Sitzen zum Liegen:
Den Verstellgriff **23** hochdrücken und die Sitzschale nach vorne ziehen.

⇘ Vom Liegen zum Sitzen:
Den Verstellgriff **23** hochdrücken und die Sitzschale nach hinten schieben.

Die Sitzschale muss in jeder Position fest einrasten. Das Einrasten durch Ziehen an der Sitzschale überprüfen

4.6 Checklist for correct securing of your child

For the safety of your child, check that…

- the belts of the child seat are close to the body, without restricting the child.
- the shoulder belts are adjusted correctly (refer to Adjusting the shoulder belts).
- the shoulder pads lie correctly on the child's body.
- the belts are **not** twisted.
- the buckle tongues lock in the buckle housing.

5. Sitting / Resting / Sleeping - Adjustable seat shell

The seat shell has 3 positions for upright and reclined travel.

⇘ From sitting to sleeping:
Push the adjusting handle **23** up and pull the seat shell forwards.

⇘ From sleeping to sitting:
Push the adjusting handle **23** up and press the seat shell backwards.

The seat shell must firmly engage in each position. Double check by pulling on the seat shell.

4.6 Liste de vérification pour une parfaite sécurité de l'enfant

Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- les sangles du siège auto doivent bien adhérer au corps de l'enfant sans trop le serrer;
- les bretelles doivent être réglées correctement;
- les rembourrages d'épaule doivent bien adhérer au corps;
- les sangles **ne** doivent **pas** être entortillées;
- les languettes du fermoir doivent être enclenchées dans le fermoir.

5. Position assise / repos / allongée – coque de siège réglable

La coque de siège peut être ajustée en 3 positions (assis / repos / allongé).

⇘ De la position assise à la position allongée: pousser la poignée de réglage **23** vers le haut et tirer la coque de siège vers l'avant.

⇘ De la position allongée à la position assise: pousser la poignée de réglage **23** vers le haut et pousser la coque du siège vers l'arrière.

La coque du siège doit s'enclencher fermement dans chaque position. Vérifiez l'enclenchement en tirant sur la coque du siège.

6. Allgemeine Hinweise

- Die **Schutzwirkung** dieser Kindersicherheits-Einrichtung ist **nur bei ordnungsgemäßem Gebrauch** sowie Einbau gemäß der Gebrauchsanleitung gegeben.
- Treten Schwierigkeiten bei der Benutzung auf, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
- Der Auto-Kindersitz ist entsprechend den Anforderungen **der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04) ausgelegt, geprüft und zugelassen**. Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Am Auto-Kindersitz dürfen **nur vom Hersteller Veränderungen vorgenommen werden**. (Sonst erlischt die amtliche Zulassung.)
- Der **DUO plus** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinenfalls Zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.

⚠ Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Nach einem **Unfal**l mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein. Dieser muß dann vom Hersteller geprüft und ggf. ausgetauscht werden.

6. General instructions

- The **protective effect** of this child safety seat is only assured provided it is used and installed **according to the directions for use**.
- If you have any difficulty using the child safety seat, please contact the manufacturer.
- The child safety seat has been designed, tested and approved to the requirements of the European Regulation for **Child Safety Equipment (ECE R 44/04)**. The approval E (ringed) and approval number are found on the **approval label** attached to the child safety seat.
- **No modifications** may be made to the child safety seat **other than by the manufacturer**. If modifications are made, the official approval is no longer valid.
- Use the **DUO plus** exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

⚠ To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
  In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 9.).

6. Remarques générales

- L'**efficacité** de ce système de sécurité pour enfants est **uniquement** garantie **lorsqu'il est utilisé et monté selon les règles et les consignes** indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de difficultés lors de l'utilisation, veuillez vous adresser au fabricant.
- Le siège auto a été **conçu, contrôlé et homologué selon la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04)**. Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- **Toute modification** du siège auto doit **uniquement être réalisée par le fabricant**. (Si ce n'est pas le cas, l'homologation officielle s'éteindra.)
- **DUO plus** est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

⚠ Pour conserver l'effet de protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.
  Remplacez impérativement ce

- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Sollte der Auto-Kindersitz beschädigt sein (z.B. nach einem Sturz), muß er vom Hersteller überprüft werden.
- Es ist darauf zu achten, daß **der Auto-Kindersitz nicht** zwischen harten Teilen (Fahrzeugtür, Sitzschiene etc.) **eingeklemmt und beschädigt** wird.

Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

- Grundsätzlich ist bei allen Personen-Sicherheitssystemen darauf zu achten, daß die **Rückenlehne des Fahrzeugsitzes ausreichend gesichert ist**, und daß sich **im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) keine schweren oder scharfkantigen Gegenstände befinden, die nicht ausreichend gesichert sind** (Verletzungsgefahr).
- Alle Personen, die sich im Fahrzeug befinden, müssen ebenfalls **angeschnallt** sein.
- Der Auto-Kindersitz muß **im Auto immer gesichert** werden, auch wenn kein Kind transportiert wird.

- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- Should the child safety seat be damaged (for instance after dropping it), it must be inspected by the manufacturer.
- Take care to ensure that the **child safety seat does not become trapped and therefore damaged** by a moveable vehicle seat or in the door of your vehicle (otherwise danger of breakage).

To protect all vehicle passengers

- With all personal safety systems, it is essential to ensure that **the backrest of the vehicle seat is adequately secured** and that **no heavy or sharp-edged objects are carried in the passenger compartment** (e.g. on the rear shelf) in order to reduce any risk of injury.
- All occupants of the vehicle must **also be secured**.
- Whenever you are driving, always be sure to **secure the child seat**, even when it is unoccupied.

siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 9.).

- Contrôlez régulièrement toutes les pièces importantes pour détecter tout endommagement éventuel. Assurez-vous que les éléments mécaniques fonctionnent impeccablement.
- Au cas où le siège auto serait endommagé (p. ex. après une chute), il faudra le faire contrôler par le fabricant.
- Il faut veiller à ce que **le siège auto ne soit pas coincé** entre des objets durs (porte, glissière du siège, etc…), ce qui risquerait de **l'endommager**.

Pour protéger tous les passagers

- Dans le cas de tous les systèmes de sécurité de personnes, il faut toujours veiller à ce que le **dossier du siège du véhicule soit suffisamment protégé** et **qu'aucun objet lourd ou aux bords vifs ne se trouve dans le véhicule (p. ex. sur le porte-chapeau) sans être protégés** (risque de blessure).
- Toutes les personnes se trouvant dans le véhicule doivent être **attachées** par la ceinture.

Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Sicherheitsgurt am Körper des Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füssen **nicht** an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).
- Bitte lassen Sie Ihr Kind **nie unbeaufsichtigt** im Auto-Kindersitz bzw. im Fahrzeug zurück.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Um Ihr Kind nicht unnötiger Wärmebelastung auszusetzen, sollte der Auto-Kindersitz, wenn er nicht gebraucht wird, **nicht der prallen Sonne ausgesetzt sein**.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.

Zum Schutz ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velour, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten, die durch Unterlegen z.B. einer Decke oder eines Handtuches vermeidbar sind.

To protect your child

- For maximum protection the following rule applies: **the closer the harness** lies to the body of the child**, the better the protection.**
- Use in the back seat: Slide the front seat forward far enough that the child's feet do **not** contact the backrest of the front seat (danger of injury).
- Please **do not leave your child alone and unsupervised** in the vehicle seat or in the vehicle itself.
- Ensure that your child only gets into and out of the vehicle on the side where the pavement is.
- To prevent your child from being exposed to unnecessary heat, **do not leave the child safety seat in bright sunshine** when it is not in use.
- Make plenty of breaks during a long journey so that your child has plenty of opportunity to move around and use up his/her energy.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather etc.) can show marks when using children´s vehicle seats. These marks can be avoided by placing a blanket or towel on the vehicle seat.

- Le siège auto pour enfants doit **toujours être protégé dans la voiture** même lorsqu'aucun enfant n'est transporté.

Pour protéger votre enfant

- Avis important: plus la ceinture de sécurité adhère au corps de l'enfant, plus la sécurité est grande.
- Utilisation sur le siège arrière: avancez le siège avant le plus possible de sorte que les pieds de votre enfant **ne** touchent **pas** le dossier du siège avant (risque de blessure).
- Ne laissez **jamais** votre enfant **sans surveillance** sur un siège auto resp. dans la voiture.
- Ne faites monter et descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Pour ne pas exposer votre enfant à une trop grande chaleur, le siège auto ne devrait **pas être laissé en plein soleil** lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Interrompez les longs voyages par des pauses pendant lesquelles votre enfant peut bouger à volonté.

Pour protéger votre voiture

- L'utilisation de sièges auto risque de donner lieu à des traces sur certaines housses de siège en matière fragile (velours, cuir, etc…), celles-ci peuvent être évitées en mettant par exemple une couverture ou une serviette en dessous.

7. Pflegehinweise

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder beim ADAC.

⚠ Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit einem Feinwaschmittel und lauwarmem Wasser (30 °C) schonend waschen. Halten Sie sich bitte genau an die Waschanleitung. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff löst sich sonst u.U. von der Polsterung). Der Kunststoffeinsatz kann zum Waschen im Bezug bleiben.
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.
- Die **Gurte** können Sie ausbauen und mit einer lauwarmen Seifenlösung reinigen.
  Vorsicht! Niemals die Schlosszungen **19** von den Gurten abziehen.

7. Care instructions

Please note that you may only use original Britax/RÖMER replacement seat covers, because the seat cover fulfils an essential part of the system functions. Replacement seat covers are available from your stockist.

⚠ The child seat **must not be used without the seat cover.**

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent in luke warm water (30 °C, gentle). Please also observe the washing instructions exactly. If washed at more than 30 °C, the colours of the cover material can fade. Do not spin or tumble dry (fabric may seperate from padding)! The plastic insert can remain in the cover during the wash.
- The **plastic parts** can be cleaned with soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (like solvents).
- The **harness** can be removed and washed in luke warm soapy water. **Caution!** Never pull the belt tongues **19** off the shoulder belts.

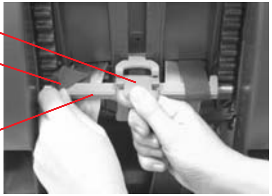
7. Consignes d'entretien

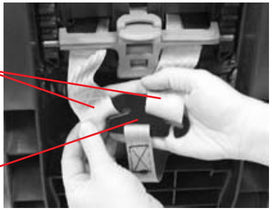
Veillez à ce que vous n'utilisiez qu'une housse de rechange d'origine Britax/ RÖMER étant donné que la housse fait partie intégrante du système de sécurité. Ces housses de rechange sont disponibles dans le commerce spécialisé.

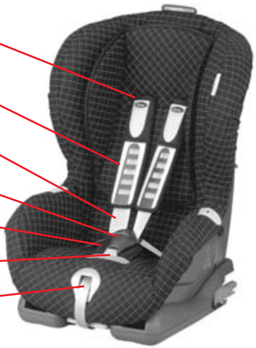
⚠ Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- La **housse** peut être enlevée et lavée au moyen d'une lessive pour linge délicat (30 °C). Veuillez respecter exactement les instructions de lavage. Lorsque vous lavez à des températures supérieures à 30°C, le tissu de la housse risque de déteindre. Ne pas essorer et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge électrique (sinon, le tissu se décolle éventuellement du rembourrage). La garniture plastique peut demeurer dans la housse pendant le lavage.
- Vous pouvez laver les **éléments plastiques** avec une solution d'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de produits détergents ou corrosifs (solvants. p. ex.).
- Les **sangles** peuvent être démontées et lavées à l'eau savonneuse tiède.
  Attention ! Ne jamais retirer les languettes du fermoir **19** des sangles.









7.1 Abziehen des Bezuges

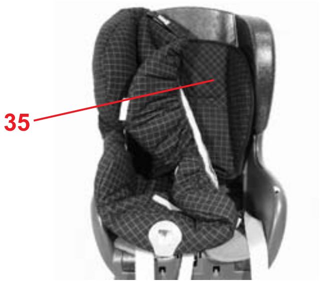
- Gurtschloss **17** öffnen und Gurte so weit wie möglich lockern (siehe 4.2).
- Den elastischen Rand des Bezuges von den Haken an der Sitzschale lösen.
- An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.
- Nun die Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** vom Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** herunterschieben.
- Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite aus dem Verbindungsteil **13** aushängen. Achten Sie auf das ausgehängte Verbindungsteil **13**. Es darf **nicht** hinter die Sitzschale in das Sitz-Unterteil rutschen (z.B. beim Ziehen am Gurtende 16).
- Schultergurte **10** und Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** aus dem Schlitzpaar **12** ziehen.
- Schulterpolster **11** von den Schultergurten **10** abziehen.
- Gurtende **16** und Schrittgurt **20** (mit Gurtschloss 17 und Schrittpolster 21) aus dem Bezug ausfädeln.

7.1 Removing the cover

- Open the buckle **17** and loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).
- Take the elastic seam of the cover from the hooks in the seat shell.
- Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** from the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.
- Unhook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell from the yoke **13**.
  Ensure that the unhooked yoke **13** does **not** slip behind the shell into the base (for instance when putting the belt end 16)
- Pull the shoulder belts **10** and belt loops of the shoulder pads **11** out of the pair of slots **12**.
- Remove the shoulder pads **11** from the shoulder belts **10**.
- Take the belt end **16** and the crotch belt **20** (with buckle 17 and belt pad 21) out of the cover.

7.1 Enlever la housse

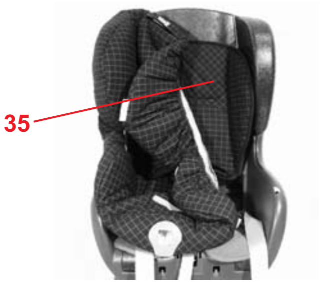
- Ouvrir le fermoir **17** et desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).
- Décrocher le bord élastique de la housse des crochets sur la coque du siège.
- Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage des sangles **14** et basculer le dispositif de réglage **14** vers l'avant.
- Enlever maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaule **11** de la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.
- Décrocher les bretelles **10** de la pièce d'assemblage **13** à l'arrière de la coque du siège. Veillez à la pièce d'assemblage **13** décrochée. Elle **ne** doit **pas** glisser derrière la coque de siège, dans la partie inférieure du siège (p. ex. en tirant au bout de la ceinture 16).
- Retirer les bretelles **10** et les boucles des rembourrages d'épaule **11** des deux fentes **12**.
- Retirer les rembourrages d'épaule **11** des bretelles **10**.
- Retirer le bout de la ceinture **16** et la sangle d'entrejambe **20** (avec fermoir 17 et rembourrage d'entrejambe 21) de la housse.



- Bezug nach oben ziehen und die Aussparung über das Kopfpolster **35** stülpen.
- Schultergurte **10** (mit Schlosszungen 19) aus dem Bezug ausfädeln.
- Bezug des Kopfpolsters **35** abziehen.

- Pull the cover upward and detach it at the square hole from the head pad **35**.
- Take the shoulder belts **10** (with buckle tongues 19) out of the cover.
- Take the cover of the head pad **35** off.

- Tirer la housse vers le haut et mettre l'évidement sur le rembourrage de tête **35**.
- Retirer les bretelles **10** (avec languettes de fermoir 19) de la housse.
- Retirer la housse du rembourrage de tête **35**.



7.2 Aufziehen des Bezuges

- Kopfpolster **35** beziehen.
- Bezug mit der Aussparung unten hinter das Kopfpolster **35** schieben und oben überstülpen.

7.2 Refitting the cover

- Put on the cover of the head pad **35**.
- Put the cover over the head pad **35** starting at the lower side of the square hole.

7.2 Remettre la housse

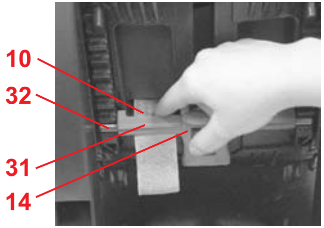
- Remettre la housse sur le rembourrage de tête **35**.
- Pousser l'évidement de la housse, en bas, derrière le rembourrage de tête **35** et la mettre en place à partir du haut.



- Schultergurte **10** (mit Schlosszungen 19) in den Bezug einfädeln.
- Schulterpolster **11** auf die Schultergurte **10** aufziehen. Dabei die Schulterpolster **nicht** vertauschen.
- Schrittgurt **20** (mit Gurtschloss 17 und Schrittpolster 21) und Gurtende **16** in den Bezug einfädeln.
- Kunststoffeinsatz im Bezug in die Aussparung der Sitzschale einclipsen.

- Feed the shoulder belts **10** (with buckle tongues 19) through the cover.
- Attach the shoulder pads **11** to the shoulder belts **10**. (Do **not** exchange the shoulder pads.)
- Feed the crotch belt **20** (with buckle 17 and crotch belt pad 21) and belt end **16** into cover.
- Clip the plastic insert of cover into the opening of the seat shell.

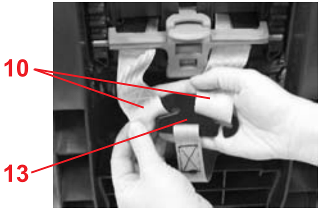
- Enfiler les bretelles **10** (avec languettes de fermoir 19) dans la housse.
- Enfiler les rembourrages d'épaule **11** sur les bretelles **10**. **Ne pas** permuter les rembourrages d'épaule.
- Enfiler la sangle d'entrejambe **20** (avec fermoir 17 et rembourrage d'entrejambe 21) et le bout de la ceinture **16** dans la housse.
- Encliqueter l'embout plastique dans la housse dans le côté creux de la coque du siège.



- Schultergurte **10** in das Schlitzpaar **12** einfädeln.
- Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite zwischen der Umlenkstange **32** und dem Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** durchschieben.

- Thread the shoulder belts **10** through the pair of slots **12**.
- Push the shoulder belts **10** at the rear of the seat between the deflection bar **32** and the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

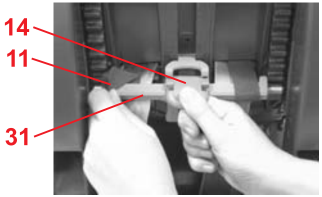
- Enfiler les bretelles **10** dans la paire de fentes **12**.
- Pousser les bretelles **10** à l’arrière de la coque de siège, entre la tige de déviation **32** et la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.



- Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite in das Verbindungsteil **13** einhängen.
- Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** in das Schlitzpaar **12** einfädeln.

- Hook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell into the yoke **13**.
- Feed the belt loops of the shoulder pads **11** into the pair of slots **12**.

- Accrocher les bretelles **10** à l’arrière de la coque de siège dans la pièce d’assemblage **13**.
- Enfiler les boucles des sangles dans le rembourrage d’épaules **11**, dans la paire de fentes **12**.

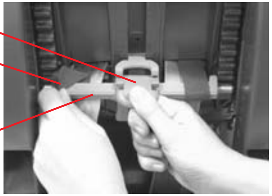


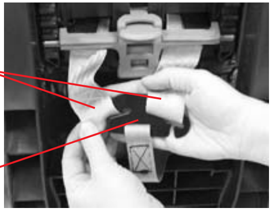
- An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.
- Nun die Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** auf den Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** aufschieben.
- Bezug über die Außenseiten der Sitzschale umschlagen.
- Den elastischen Rand des Bezuges in den Haken an der Sitzschale befestigen.

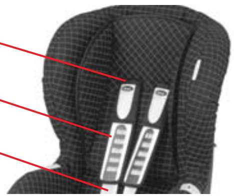
- Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** onto the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.
- Fold the fabric cover over the outer edges of the seat shell.
- Fasten the elastic seam of the fabric cover with the hooks on the seat shell.

- Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage **14** et basculer le dispositif de réglage des bretelles **14** vers l’avant.
- Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d’épaules **11** sur la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.
- Rabattre la housse sur les côtés extérieurs de la coque du siège.
- Fixer le bord élastique de la housse dans les crochets sur la coque du siège.









7.3 Ausbauen der Gurte (links und rechts)

- Gurtschloss **17** öffnen und Gurte so weit wie möglich lockern (siehe 4.2).
- An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers **14** niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller **14** nach vorne kippen.
- Nun die Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** vom Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** herunterschieben.
- Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite aus dem Verbindungsteil **13** aushängen. Achten Sie auf das ausgehängte Verbindungsteil **13**. Es darf **nicht** hinter die Sitzschale in das Sitz-Unterteil rutschen (z.B. beim Ziehen am Gurtende 16).
- Schultergurte **10** und Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** aus dem Schlitzpaar **12** ziehen.
- Schulterpolster **11** von den Schultergurten **10** abziehen.

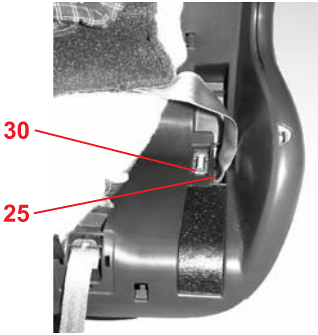
7.3 Removing the belts (left and right)

- Open the buckle **17** and loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).
- Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** from the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.
- Unhook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell from the yoke **13**.
  Ensure that the unhooked yoke **13** does **not** slip behind the shell into the base (for instance when putting the belt end 16)
- Pull the shoulder belts **10** and belt loops of the shoulder pads **11** out of the pair of slots **12**.
- Remove the shoulder pads **11** from the shoulder belts **10**.

7.3 Démontage des sangles (gauche et droite)

- Ouvrir le fermoir **17** et desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).
- Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage **14** et basculer le dispositif de réglage des bretelles **14** vers l’avant.
- Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d’épaules **11** de la traverse **31** du dispositif de réglage **14** vers le bas.
- Décrocher les bretelles **10**, au dos de la coque de siège, de la pièce d’assemblage **13**.
  Veiller à la pièce d’assemblage décrochée **13**. Elle **ne** doit **pas** glisser derrière la coque de siège dans la partie inférieure du siège (p. ex. en tirant sur le bout de la ceinture 16).
- Retirer les bretelles **10** et les boucles des rembourrages d’épaule **11** des deux fentes **12**.
- Retirer les rembourrages d’épaule **11** des bretelles **10**.

Unten



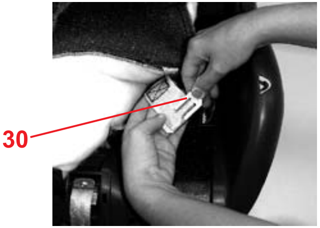
- Den elastischen Rand des Bezuges (untere Hälfte) von den Haken an der Sitzschale lösen.
- Das Metallteil **30**, mit dem der Gurt an der Sitzschale befestigt ist, erfassen und herausziehen.

At the bottom

- Take the elastic seam of the cover (lower half) from the hooks in the seat shell.
- Grasp the metal part **30** with which the belt is secured to the seat shell, and pull out.

En bas

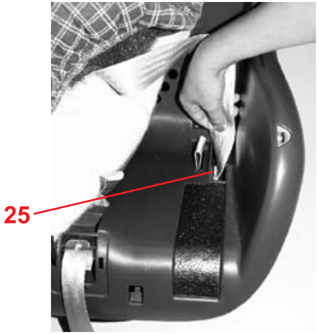
- Défaire le bord élastique de la housse (partie inférieure) des crochets sur la coque du siège.
- Saisir l'élément métallique **30** avec lequel la sangle est fixée à la coque du siège et le retirer.



- Gurtschlaufe an der kurzen Seite des Metallteils **30** zurückschieben und aushängen.
- Metallteil **30** aus der Gurtschlaufe schieben.

- Push the belt loop on the short side of the metal part **30** back and unhook.
- Slide the metal part **30** out of the belt loop.

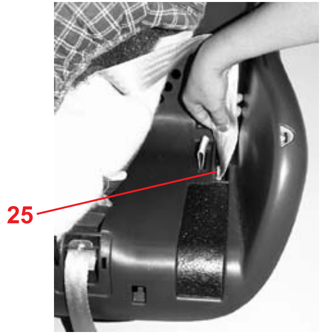
- Repousser la boucle sur le côté court de l'élément métallique **30** et la décrocher.
- Passer l'élément métallique **30** à travers la boucle.

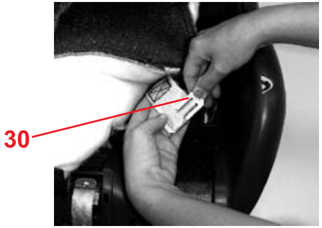


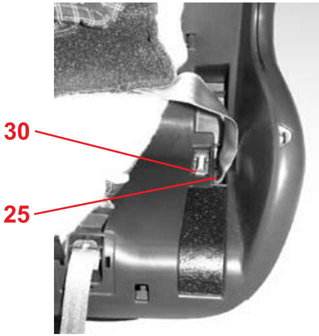
- Gurt aus dem Seitenschlitz **25** der Sitzschale und aus dem Bezug herausziehen.

- Pull the belt out of side slot **25** of seat shell and out of the cover.

- Retirer la sangle à travers la fente latérale **25** de la coque du siège et de la housse.







7.4 Einbauen der Gurte (links und rechts)

- Zuerst die Schlosszungen **19** der beiden Gurte zusammenfügen und im Gurtschloss **17** einrasten. (siehe 4.4)
- Gurtschlaufe (schwarze Naht) in den Bezug einfädeln und in den äußeren Seitenschlitz **25** der Sitzschale einführen.
- Metallteil **30** in die Gurtschlaufe (schwarze Naht) schieben.
- Gurtschlaufe in die lange Seite des Metallteils **30** einhängen.
- Gurtschlaufe zurückschieben und in die kurze Seite des Metallteils **30** einhängen.
- Am Gurt ziehen, bis das Metallteil **30** gerade in der Aussparung der Sitzschale anliegt.

7.4 Refitting of the belts (left and right)

- First put the tongues **19** of the two harness straps together and engage in the buckle **17** (refer to 4.1).
- Feed the belt loop (black stitching) into the cover and into the outer side slot **25** of the seat shell.
- Slide the metal part **30** into the belt loop (black stitching).
- Hook the belt loop into the long side of the metal part **30**.
- Push the belt loop back and hook into the short side of the metal part **30**.
- Pull the belt until the metal part **30** lies straight against the seat shell.

7.4 Montage des sangles (gauche et droite)

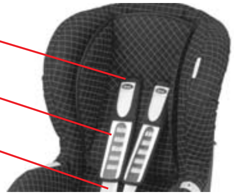
- Assembler d’abord les languettes de fermoir **19** des deux sangles et l’enclencher dans le fermoir **17** (voir 4.1).
- Enfiler la boucle (couture noire) dans la housse et l’introduire dans la fente latérale extérieure **25** de la coque du siège.
- Pousser l’élément métallique **30** dans la boucle (couture noire).
- Accrocher la boucle dans le côté long de l’élément métallique **30**.
- Repousser la boucle et l’accrocher dans le côté court de l’élément métallique **30**.
- Tirer sur la sangle jusqu’à ce que l’élément métallique **30** adhère parfaitement dans l’évidement de la coque du siège.



- Gurtende **16** in den Bezug einfädeln.
- Den elastischen Rand des Bezuges (untere Hälfte) in den Haken an der Sitzschale befestigen.
- Kunststoffeinsatz im Bezug in die Aussparung der Sitzschale einclipsen.

- Feed the belt end **16** into cover.
- Fold the fabric cover (lower half) over the outer edges of the seat shell.
- Clip the plastic insert of the cover into the opening of the seat shell.

- Enfiler l'extrémité de la sangle **16** dans la housse.
- Fixer le bord élastique de la housse (moitié inférieure) dans le crochet sur la coque du siège.
- Encliqueter l'embout plastique dans la housse dans l'évidement de la coque du siège.



Oben

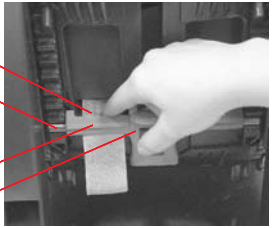
- Schulterpolster **11** auf die Schultergurte **10** aufziehen. Dabei die Schulterpolster **nicht** vertauschen.
- Schultergurte **10** in das Schlitzpaar **12** einfädeln.

At the to

- Attach the shoulder pads **11** to the shoulder belts **10**. (Do **not** exchange the shoulder pads.)
- Thread the shoulder belts **10** through the pair of slots **12**.

En haut

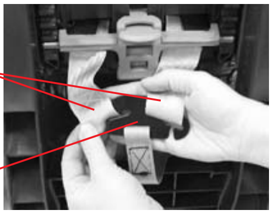
- Enfiler les rembourrages d'épaule **11** sur les bretelles **10**. **Ne pas** permuter les rembourrages d'épaule.
- Enfiler les bretelles **10** dans la paire de fentes **12**.



- Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite zwischen der Umlenkstange **32** und dem Steg **31** des Gurthöhen-Verstellers **14** durchschieben.

- Push the shoulder belts **10** at the rear of the seat between the deflection bar **32** and the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

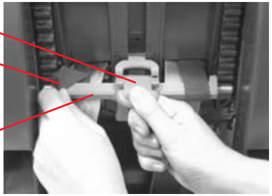
- Pousser les bretelles **10** au dos de la coque de siège entre la tige de déviation **32** et la traverse **31** du dispositif de réglage des bretelles **14**.



- Schultergurte **10** an der Sitzschalen-Rückseite in das Verbindungsteil **13** einhängen.
- Gurtschlaufen der Schulterpolster **11** in das Schlitzpaar **12** einfädeln.

- Hook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell into the yoke **13**.
- Feed the belt loops of the shoulder pads **11** into the pair of slots **12**.

- Accrocher les bretelles **10** au dos de la coque du siège dans la pièce d'assemblage **13**.
- Enfiler les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** dans la paire de fentes **12**.



- An der Sitzschalen-Rückseite die Taste des Gurthöhen-Verstellers 14 niederdrücken und den Gurthöhen-Versteller 14 nach vorne kippen.
- Nun die Gurtschlaufen der Schulterpolster 11 auf den Steg 31 des Gurthöhen-Versteller 14 aufschieben.

8. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester
Schloss & Zunge	Restmüll

- Press the button of the shoulder belt height adjuster 14 at the rear of the seat and tilt the shoulder belt height adjuster 14 forward.
- Now slide the belt loops of the shoulder pads 11 onto the extension 31 of the shoulder belt height adjuster 14.

8. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

- Au dos de la coque de siège, appuyer sur la touche du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles 14 et basculer le dispositif de réglage 14 vers l’avant.
- Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d’épaules 11 sur la traverse 31 du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles 14.

8. Remarques relatives à l’élimination

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Elimination de l’emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermoir & languette	Déchets résiduels

9. Folgesitze

Britax / RÖMER Auto-Kindersitze	Prüfung und Zulassung nach ECE R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/ Fahrradkindersitze / Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungs-erscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

9. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

9. Sièges ultérieurs

Britax / RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette /cette poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schloss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu’ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s’agit pas de défaut de matériel mais d’une usure normale qui n’est pas couverte par la garantie.

Fermoir : au cas où le fermoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d’emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d’amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d’emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d’origine doivent être utilisés.

11. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: ______________________________

Adresse: ______________________________

Postleitzahl: ______________________________

Ort: ______________________________

Telefon (mit Vorwahl): ______________________________

E-Mail: ______________________________

____

Auto-/
Fahrradkindersitz /
Kinderwagen: ______________________________

Artikel-Nummer: ______________________________

Stoff-Farbe (Dessin): ______________________________

Zubehör: ______________________________

Kaufdatum: ______________________________

Käufer (Unterschrift): ______________________________

Händler: ______________________________

Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit — O geprüft in Ordnung

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus Sitz — O geprüft in Ordnung
- Gurtzeug-Verstellung — O geprüft in Ordnung

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen — O geprüft in Ordnung
- Stoffteile überprüfen — O geprüft in Ordnung
- Kunststoffteile überprüfen — O geprüft in Ordnung

O Ich habe den Auto-/ Fahrradkindersitz / Kinderwagen geprüft und mich vergewissert, dass der Sitz komplett übergeben wurde und dass alle Funktionen vollständig funktionieren.

O Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Händler Stempel

11. Warranty Card / Transfer Check

Name: ____________________

Address: ____________________

Post Code: ____________________

City/Town: ____________________

Telephone No. (including area code): ____________________

e-mail address: ____________________

____

Car/bicycle child seat / pushchair: ____________________

Article No.: ____________________

Fabric colour (design): ____________________

Accessories: ____________________

Date of purchase: ____________________

Buyer (signature): ____________________

Retailer: ____________________

Transfer Check:

1. Completeness — O examined OK

2. Function test

- Seat adjustment mechanism — O examined OK
- Harness adjustment — O examined OK

3. Intactness

- Seat — O examined OK
- Fabrics — O examined OK
- Plastic parts — O examined OK

O I have checked the child car/ bicycle seat / pushchair and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.

O I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

Retailer's stamp

11. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : ______________________________

Adresse : ______________________________

Code postal : ______________________________

Lieu : ______________________________

Téléphone (avec préfixe) : ______________________________

E-Mail : ______________________________

____

Siège auto / bicyclette / poussette : ______________________________

Référence : ______________________________

Couleur du tissu (dessin) : ______________________________

Accessoires : ______________________________

Date de l'achat : ______________________________

Acheteur (signature) : ______________________________

Revendeur : ______________________________

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité — O contrôlé en ordre

2. Contrôle fonctionnel

- Mécanisme de réglage siège — O contrôlé en ordre
- Réglage des sangles — O contrôlé en ordre

3. Absence de dommages

- Contrôle du siège — O contrôlé en ordre
- Contrôle des éléments textiles — O contrôlé en ordre
- Contrôle des pièces en matière plastique — O contrôlé en ordre

O J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette / la poussette et vérifié qu'ils ont été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.

O J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.

Cachet du revendeur